Informativo KONAN

julho de 2018(ano fiscal Heisei 30)

広報こなんポルトガル語版 2018 年 7 月号
traduzido e emitido pela
Seção de Direitos Humanos da Prefeitura de Konan-shi
Local : prédio “nishi chousha” （em Ishibe）
tel :0748-77-8511　fax:0748-77-4101
Endereço:Shiga-ken Konan-shi Ishibe Chuou 1-1- 1

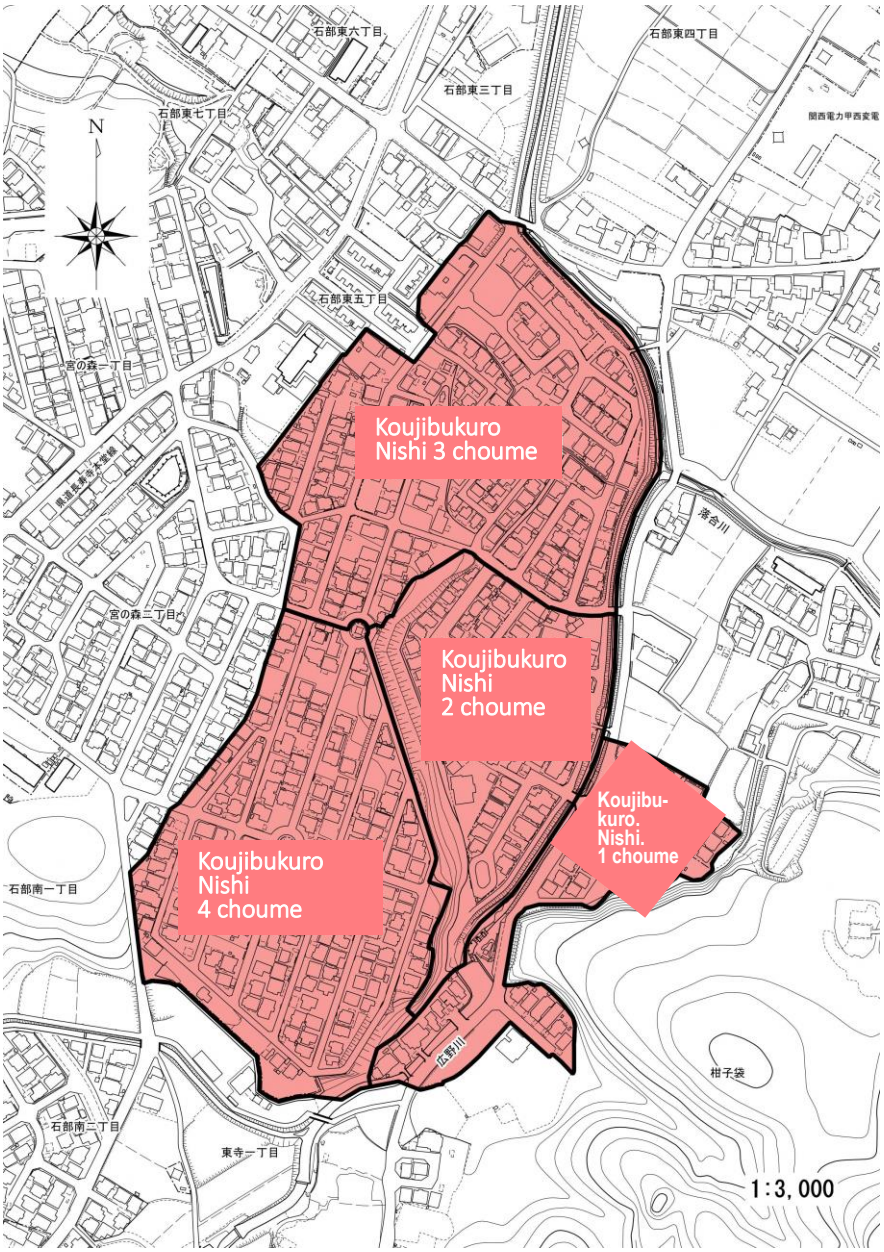
Capa deste mês　Dança folclórica “Eka Kapti Dance” (Indonésia)

Acesse a nossa página na internet: http://www.city.konan.shiga.jp/portugues/

Mudança na nomenclatura de endereço da região Koujibukuro

A partir de 5 de novembro (seg) deste ano as regiões grifadas no mapa abaixo passarão a ser denominadas como Koujibukuro Nishi 1 choume, Koujibukuro Nishi 2 choume, Koujibukuro Nishi 3 choume, Koujibukuro Nishi 4 choume.

Há possibilidade de que a nomenclatura de endereço de outras regiões de nossa cidade também venham a ser alteradas. Contamos com a sua compreensão.



Informações: Seção de Assuntos Civis-prédio “higashi chousha”
TEL: 0748-71-2301 FAX: 0748-72-2460

Piscina pública em Ameyama

■**horário de funcionamento：** das 10:00hs às 16:00 hs

■aberta todas as sextas-feiras, sábados e domingos entre 27 de julho (sex) e 31 de de agosto(sex), exceto em caso de mau tempo.
Obs.: os dias de funcionamento deste ano mudaram em comparação com o ano passado.

■**ingresso：**
adulto: 400 ienes, estudante ginasial ou colegial: 300 ienes,
crianças acima de 3 anos de idade até sexto ano do primário: 200 ienes

■**Uso vetado para:**
- crianças pequenas com fraldas ou que usam a fralda tipo calça (omutsu training)
- quem ingeriu bebidas alcoólicas
- quem não estiver com maiô ou traje de banho equivalente

※necessário um acompanhante adulto para cada 2 crianças com idade até sexto ano do primário.

Informações: Escritório administrativo de Ameyama
TEL: 0748-77-5400　FAX: 0748-77-5401

Utilize o serviço das lojas de conveniência para emissão de documentos
É fácil, seguro e econômico !

Poderá obter certificados usando as máquinas copiadoras multi uso das lojas de conveniência de todo o Japão caso possua o cartão “my number”ou o “Juumin kihon daicho card” que tenha registrado a permissão para sacar certificados.

■**Horário de emissão pela loja de conveniência:** das 6:30hs às 23:00hs

Como obter o cartão “my number”

O cartão “my number” com a foto do usuário pode ser utilizado como documento de identificação e permite sacar certificados pelas lojas de conveniência.

Solicite o formulário para fazer a solicitação pelo correio ou pela página eletrônica da internet. Mais detalhes confira no Informativo enviado junto com a notificação do cartão “my number”ou pelo site geral do “my number”.
Obs. : o cartão ficará pronto dentro de 1 a 2 meses após ter sido requerido.

cartão “my number”

Tipos de certificados e valores emitidos pelas lojas de conveniência (todos 100 ienes mais baratos do que no balcão da prefeitura)

- Certificado de residência “juumin hyou” ou “juumin hyou kisai jikou shoumeisho” por 200 ienes (da própria pessoa e outras que constem no registro. obs.: sem histórico de nomes, endereços,etc.)
- Certificado de registro do carimbo por 200 ienes (apenas da própria pessoa)
- Certificado de transcrição total do registro familiar “Koseki touhon” por 350 ienes ou transcrição parcial do registro familiar “Koseki Shohon” por 350 ienes (da própria pessoa e outras que constem no registro)
- Certificado do histórico de endereços e outros no registro familiar “Koseki no fuhyou” por 200 ienes (da própria pessoa e outras que constem no registro)
- Certificado de renda/certificado de renda para trâmites do auxílio infantil por 200 ienes (somente da própria pessoa .obs.: não é emitido de anos anteriores)
- Certificado de tributação ou isenção de impostos por 200 ienes (somente da própria pessoa. obs.: não é emitido de anos anteriores)

Informações: Seção de Assuntos Civis, prédio “higashi chousha”
TEL: 0748-71-2323　FAX:0748-72-2460

Você pode ser beneficiário do subsídio de bem-estar social ou do desconto em consultas médicas

O cartão de subsídio do Bem-Estar Social pode cobrir parcial ou integralmente os custos médicos aceitos pelo seguro de saúde. Caso tenha se mudado recentemente para Konan-shi e deseje o cartão de subsídio, consulte-se com a Seção de Seguros de Saúde e Aposentadoria.

Aos que podem receber o benefício o formulário será enviado pelo correio no início de julho. Compareça na Seção de Seguros de Saúde e Aposentadoria na prefeitura prédio "higashi chousha" com os documentos necessários.

■Abaixo, confira as condições para receber o cartão de subsídio de despesas médicas e bem-estar "Marufuku". Há limite de renda para o titular, cônjugue e dependentes.

Tipo		Público-alvo
"Marufuku"	para criança ou idoso portador de deficiência física ou mental severa	・portador da caderneta de deficiência motora nível 1 a 3 ・portador da caderneta de oligofrenia ・criança que recebe o subsídio infantil para crianças especiais nível 1
"Marufuku"	para mãe ou pai solteiros	o responsável é sozinho e mora com dependente menor de 18 anos
"Maru rou"	para pessoas entre 65 e 74 anos	nascido após 2 de abril de 1944 cujo cônjugue e dependentes, além do próprio, também sejam isentos do imposto provincial e municipal Obs.: os nascidos antes de 1° de abril de 1944 não se incluem no público-alvo para este subsídio.
"Marufuku"	para viúva ou viúva idosa que viva sozinha	mãe que tenha criado o filho sozinha, que esteja só por mais de 1 ano e que provavelmente continuará nessa situação
"Marusei"	para criança com deficiência mental	portador da caderneta de saúde de deficiência mental nível 1 a 3 que tiveram aprovado o pedido da ajuda "jiritsu shien iryou-seishin tsuuin iryou"
"Marusei rou"	para idoso com deficiência mental	

Aviso do Seguro Nacional de Saúde

Para os que possuem o cartão do seguro de saúde ao idoso "Kokumin Kenkou Hoken Kourei Jukyuu shasho" (cor azul-esverdeada)

O cartão de cor azul-esverdeada do Seguro Nacional de Saúde para pessoas da terceira idade expira em 31 de julho.
A partir de 1° de agosto utilize o novo cartão na cor creme.
O novo cartão será enviado por correspondência registrada até o final de julho.

Comunicado sobre o sistema de assistência médica aos idosos"Kouki Koureisha Iryou Seidou"

Envio do novo cartão do seguro

O cartão do seguro de saúde atual vencerá dia 31 de julho. Utilize o novo cartão do seguro a partir de 1°de agosto que será enviado por carta registrada em meados de julho. Aos isentos do imposto residencial no ano fiscal de 2018 será enviado junto o certificado de aprovação do valor da redução da despesa médica,etc.

O cartão na cor ameixa amarela passará a ser verde oliva.

Informações: Seção de Seguros de Saúde e Aposentadoria-prédio"higashi chousha"
TEL: 0748-71-2324 FAX: 0748-72-2460

Aviso do Seguro Nacional de Saúde

Venha se consultar caso esteja com dificuldade em pagar a taxa de aposentadoria

Caso sua situação financeira não lhe permita pagar a taxa da aposentadoria, a Previdência Nacional possui um sistema de isenção ou prorrogação do pagamento da mesma.

◎ Isenção do pagamento da taxa da aposentadoria (“noufu menjou”)

Caso a renda do ano anterior do solicitante, seu cônjugue e do chefe familiar esteja abaixo do valor determinado, poderá obter isenção total ou parcial da taxa da aposentadoria após seu pedido ser aprovado.

◎ Prorrogação do limite de vencimento do pagamento da taxa de aposentadoria (“noufu yuuyo”)

Caso a renda do ano anterior do solicitante e do cônjugue esteja abaixo do padrão determinado, poderá obter prorrogação do pagamento após seu pedido ser aprovado.

◎ Sistema especial de pagamento da taxa da aposentadoria para estudantes (“gakusei noufu tokurei”)

Caso seja estudante e a renda do ano anterior esteja abaixo do limite determinado poderá obter prorrogação do pagamento após seu pedido ser aprovado.

■Como fazer os trâmites：

◎ para isenção “noufu menjou” ou prorrogação do pagamento da taxa da aposentadoria “noufu yuuyo”

Compareça na Seção de Seguros de Saúde e Aposentadoria, prédio “higashi chousha”, portando a caderneta da aposentadoria e carimbo.

Obs. : caso sua solicitação seja devido à perda de emprego, será necessário anexar a cópia do cartão de beneficiário do seguro desemprego (“Koyou hoken jikyuu shikakusha sho”) ou cópia do atestado de desligamento do seguro desemprego (“Koyou hoken hi hokensha rishoku hyou”) .

◎ para prorrogação do pagamento para estudantes pelo sistema “gakusei noufu tokurei “

Compareça na Seção de Seguros de Saúde e Aposentadoria, prédio “higashi chousha”, portando a caderneta da aposentadoria, carimbo, documento que comprove matrícula escolar (“zaigaku shoumeisho”) ou cópia frente e verso da carteira de estudante (“gakusei sho”).

Obs. : mais detalhes diretamente no Escritório da Previdência Social em Kusatsu.

Informações: Escritório da Previdência Social em Kusatsu, Seção da Previdência Nacional
TEL: 077-567-2220
Seção de Seguros de Saúde e Aposentadoria, prédio “higashi chousha”
TEL: 0748-71-2324 FAX: 0748-72-2460

Notificação da taxa do seguro (imposto) do ano fiscal de 2018

Enviaremos a notificação da taxa do Seguro em meados de julho. Juntos serão enviados boletos para aqueles que não utilizam débito automático ou não tenham as taxas descontadas da aposentadoria.

Pague os boletos até a data marcada. Utilize o débito automático se possível. Mais detalhes nos papéis enviados junto com a notificação da taxa do seguro.

a) Informações sobre a notificação da taxa do Seguro de Tratamento aos Idosos (“kaigo hoken ryou hon kettei tsuuchi sho”) na Seção de Bem-Estar Social da Terceira Idade (no Centro de Saúde) Tel.: 0748-71-2356 FAX: 0748-72-1481

b) Informações sobre a notificação da taxa do Seguro de Assistência Médica aos Idosos (“kouki koureisha iryou hoken ryou gaku kettei tsuuchi sho”) na Seção de Seguros de Saúde e Aposentadoria- prédio “higashi chousha”
Tel: 0748-71-2324 FAX:0748-72-2460

c) Informações sobre a notificação da taxa do Seguro Nacional de Saúde (“kokumin kenko hoken zei nouzei tsuuchi sho”) na Seção de Impostos- prédio “higashi chousha” TEL.: 0748-71-2319 FAX: 0748-72-2460

Informações: Seção de Impostos, prédio “higashi chousha”
TEL: 0748-71-2319 FAX: 0748-72-2460

Aos que foram demitidos involuntariamente
Sistema de Redução do Imposto do Seguro Nacional de Saúde

O Sistema de Redução do Imposto do Seguro Nacional de Saúde pode ser usado pelos que perderam o emprego devido a falência da firma, corte de pessoal, término do contrato,etc. e estejam dentro das duas condições abaixo(ítens ① e ②). Ao fazer a solicitação obterá a redução do imposto do Seguro Nacional de Saúde.

■ condições necessárias:

① estar recebendo o seguro desemprego e no cartão de beneficiário do seguro desemprego constar um dos seguintes dígitos: 11, 12, 21, 22, 23, 31, 32, 33 ou 34 no ítem “motivo de demissão”

② ter menos de 65 anos no momento que foi desligado da firma

■ Como será reduzido o imposto:

o valor do imposto do seguro nacional de saúde será calculado como se a renda salarial do ano anterior tenha sido 30% do valor total

■ Período que terá redução do imposto:

Do mês do dia seguinte à data de desligamento da firma até o final de março do próximo ano fiscal.

■ Trâmites :

Trazer na Seção de Impostos (“Zeimuka”), prédio “higashi chousha” o cartão de beneficiário do seguro desemprego “Koyou hoken jikyuu shikakusha sho” e o seu carimbo.

Informações: Seção de Impostos, prédio “higashi chousha”
TEL: 0748-71-2319 FAX: 0748-72-2460

14º Festival de verão de Konan-shi

Participe da festa da nossa cidade e se emocione com os fogos de artifício !

■Data: 4 de agosto(sab) a partir das 16:00hs

Obs.: em caso de chuva, somente o show de fogos de artifícios será adiado para o dia 5 de agosto(dom).

■Local: Yasugawa Shinsui Kouen Obs.: mais detalhes no informativo do mês de agosto.

Informações: Comitê Executivo dos três grandes festivais de Konan-shi (Konan-shi Sandai Matsuri Jikkou Iinkai)
TEL: 0748-71-2157 FAX:0748-72-9622

Exames de saúde anuais para as pessoas acima de 65 anos

■Período do exame: até 31 de outubro (qua)

■Taxa: gratuita (porém, após o período do exame , a taxa será cobrada)

tipos	público-alvo	tipo do seguro	como proceder	levar
exame médico específico	pessoas de 65 à 74 anos (nascidos entre 1°de abril de 1944 e 31 de março de 1954) Obs.: exceto as pessoas internadas por longo período e pessoas que receberam o auxílio para exame bio check up ou aqueles que pretendem receber este auxílio.	seguro nacional de saúde de Konan-shi	Ver a lista das instituições médicas de Konan-shi no Informativo do Centro de Saúde, pág. 10 ou consultar-se diretamente em alguma instituição médica cadastrada dentro da província de Shiga. Obs.: verifique com antecedência as instituições médicas cadastradas dentro da província de Shiga.	bilhete para consulta, cartão do seguro nacional de saúde, questionário preenchido, resultado do exame médico do ano anterior(se possuir)
exame geral de saúde	pessoas acima de 76 anos (nascidos antes de 31 de março de 1943) ※ exceto as pessoas beneficiadas pelo sistema de cuidado aos idosos ou internadas por longo período ou pessoas em tratamento de doenças decorrentes do estilo de vida.	seguro de assistência médica aos idosos		bilhete para consulta, cartão do seguro de assistência médica ao idoso, questionário preenchido
exame de tuberculose (raio-X)	pessoas acima de 65 anos (nascidos antes de 31 de março de 1954	sem especificação	nas instituições médicas de Konan-shi (Veja no informativo do Centro de Saúde, pág. 10)	cartão do seguro de saúde ou outro documento de identificação

※ é possível realizar o exame de tuberculose junto com o exame médico específico ou exame geral de saúde.

※ caso complete 75 anos no presente ano fiscal (nascidos entre 1º de abril de 1943 e 31 de março de 1944) o bilhete para consulta será enviado no mês do seu aniversário.

※ Caso deseje fazer o exame de câncer de pulmão, fazer na época do exame coletivo em outubro e novembro, sem necessidade de fazer o exame de tuberculose. Mais detalhes no Informativo do Centro de Saúde de Konan-shi.

※ Verifique com antecedência as instituições médicas cadastradas.

Informações : Seção de Política de Saúde (dentro do Centro de Saúde em Natsumi)
TEL: 0748-72-4008 FAX: 0748-72-1481

Impostos deste mês

débito automático da conta corrente / data limite de pagamento : **31 de julho (ter)**

* imposto sobre propriedades “kotei shisan zei” (2ª parcela)
* taxa do Seguro Nacional de Saúde “kokumin kenko hoken zei” (3ª parcela)
* taxa do Seguro de Assistência Médica aos Idosos ”kouki koureisha iryo hoken ryou”
* taxa do Seguro de Tratamento aos Idosos ”kaigo hoken ryou”
* mensalidade da creche ”hoiku ryou”
* aluguel do apartamento municipal ”juutaku shiyou ryou”
* taxa de fornecimento de água ”suido ryoukin”
* taxa de esgoto ”gesuido shiyou ryou”

Fechamento parcial da prefeitura entre 14(ter) e 16(qui) de agosto

A prefeitura de Konan-shi estará parcialmente fechada para poupar energia elétrica e permitir aos funcionários participarem de eventos locais.
Obs.: mais detalhes no informativo do mês de agosto.

Informações: Departamento de pessoal, prefeitura de Konan-shi, prédio “higashi chousha”
TEL: 0748-71-2312 FAX :0748-72-1146

Procura-se voluntários para a Associação Internacional de Konan-shi

■Conteúdo das atividades:
・planejamento de eventos e festa do dia das bruxas
・apoio ao estudo das crianças com raízes estrangeiras
・formatação do informativo e da página eletrônica.

■como se inscrever:
Inscreva-se por telefone ou fax diretamente na Associação.

Informações: Associação Internacional de Konan-shi (no Chuuo Machizukuri Center)
TEL e FAX: 0748-71-4332

Vamos à Biblioteca !

Biblioteca de Ishibe
Calendário de funcionamento em julho
Aberta das 10:00hs às 18:00hs

dom	seg	ter	qua	qui	sex	sáb
1	2	3	☐ 4	5	6	7
8	9	10	☐ 11	12	13	14
15	☐ 16	17	☐ 18	19	20	21
22	23	24	☐ 25	☐ 26	27	28
29	30	31				

☐ : **Biblioteca de Ishibe fechada**

Leitura de histórias na Biblioteca de Ishibe

<u>Grupo de leitura “Kijikko Ohanashikai” (Grupo Pikkororo) :</u>
8 de julho (dom) 11:00hs às 12:00hs: leitura de histórias voltadas para crianças até alunos da escola primária

<u>Grupo de leitura “Yottoide Time” :</u>
20 de julho (sex) 11:00hs às 11:20hs : leitura de história voltada para bebês e seus pais

28 de julho (sáb) 16:00hs às 16:30hs : leitura de história voltada para crianças até alunos da escola primária.

Biblioteca de Kosei
Calendário de funcionamento em julho
Aberta das 10:00hs às 18:00hs

dom	seg	ter	qua	qui	sex	sáb
1	(2)	(3)	4	5	6	7
8	(9)	(10)	11	12	13	14
15	(16)	(17)	18	19	20	21
22	(23)	(24)	25	(26)	27	28
29	(30)	(31)				

○ : Biblioteca de Kosei fechada

Leitura de histórias na Biblioteca de Kosei

Grupo de leitura "Chicchana Kaze Ohanashikai":
6 de julho (sex) 11:00hs às 11:30hs : leitura de história voltada para bebês e seus pais

21 de julho (sab) :
1° horário: 14:00hs às 14:20hs : leitura de história voltada para crianças acima de 4 anos
2° horário: 14:30hs às 15:00hs : leitura de história voltada para alunos da escola primária

Grupo de leitura "Ohanashi no Mori " :
15 de julho (dom) 15:00hs às 15:30hs : leitura de história voltada para crianças até alunos da escola primária.

Biblioteca Itinerante「Matsuzou kun」: cronograma de julho

data	local	horário
7 de julho (sáb)	Sun Hills Kosei	13:30 hs às 14:00 hs
	Shimoda Machizukuri Center	14:30 hs às 15:00 hs
8 de julho (dom)	Iwane Machizukuri Center	13:30 hs às 14:00 hs
	Mikumo Fureai Center	14:30 hs às 15:00 hs
28 de julho (sab)	Ishibe Minami Machizukuri Center	11:30 hs às 12:30 hs
	Bodaiji Machizukuri Center	15:00 hs às 15:30 hs

Obs.1: os livros da biblioteca podem ser devolvidos nas bibliotecas em Ishibe, em Kosei, em cada Machizukuri Center e no Sun Hills Kosei (entre 8:30hs e 17:15hs).
Obs.2: a biblioteca itinerante poderá não funcionar em caso de mau tempo.

Informações: Biblioteca de Kosei End.: Konan-shi Chuuo 5-50
TEL: 0748-72-5550 FAX: 0748-72-5554

Biblioteca de Ishibe End.: Ishibe Chuuo 1-2-3
TEL: 0748-77-6252 FAX: 0748-77-6232

Avisos do Centro de Saúde

☆ Caderneta de saúde materno-infantil
(emissão: das 8:30hs às 17:00hs no Centro de Saúde em Natsumi)

Levar: carimbo , notificação de gravidez "ninshin todokedesho" (disponível também no Centro de Saúde), cartão "my number"(caso não possua trazer o cartão de notificação do sistema "my number" e algum documento de identificação (carteira de motorista, passaporte, etc.)
※caso não possua a notificação de gravidez, confirme antecipadamente com o seu médico a data de previsão do parto antes de vir ao Centro de Saúde .
※caso a gestante não possa comparecer para receber a caderneta de saúde materno-infantil, seu procurador deverá trazer carimbo e documento de identificação e apresentar procuração preenchida pela gestante.

☆Atividade “Mama・Papa kyoshitsu” ※reserve com antecedência

Data: 21 de julho (sáb) entre 13:30hs e 15:30hs
Local: Centro de Saúde em Natsumi
Programação: experiência do banho, dificuldades de ser mãe, pai experimentando o estado de gravidez, conversas informativas.
Destinado a: mulheres no meio ou final de gestação, pai e familiares.
Levar: caderneta de saúde materno-infantil

☆ Exame médico infantil

Recepção : 13:00hs às 14:15hs no Centro de Saúde em Natsumi.
Levar: caderneta de saúde materno-infantil, questionário, sacola para pôr os sapatos, toalha de banho (bebês de 4 meses), escova de dentes (todos a partir dos 10 meses)

	para crianças nascidas	data do exame
exame de 4 meses	em março de 2018	24 de julho (ter)
exame de 10 meses	em setembro de 2017	25 de julho (qua)
exame de 1 ano e 6 meses	em dezembro de 2016	27 de julho (sex)
Consulta e exame dentário de 2 anos e 6 meses	em dezembro de 2015	6 de julho (sex)
exame de 3 anos e 6 meses (tem exame de urina e visão)	em dezembro de 2014	5 de julho (qui)

Vamos aplicar as vacinas

Para crianças da 6 ª série e crianças do último ano do jardim-da-infância ou creche.

Estas vacinas são gratuitas e importantes para manter o efeito da vacina aplicada quando bebê.

■Público-alvo

Tríplice 2ª fase (difteria e tétano): crianças da 6 ª série nascidos entre 2 de abril de 2006 e 1º de abril de 2007

Sarampo e Rubéola: crianças do último ano do jardim-da-infância ou creche nascidos entre 2 de abril de 2012 e 1º de abril de 2013

■Locais da vacinação: instituições médicas da cidade(confira na pág.10 do Informativo do Centro de Saúde).

Obs.: caso deseje aplicar a vacina fora da cidade, entre em contato com o Centro de Saúde com antecedência.

■Levar: caderneta de saúde materno-infantil, questionário (à disposição nas instituições médicas ou no Centro de Saúde)

■Período da vacinação : na medida do possível aplicar até final de setembro pois em outubro inicia-se a vacina contra influenza. Entretanto, a vacinação é possível até 31 de março de 2019.

Julho é o mês da campanha para doação de sangue
Pedimos a sua cooperação

■**Data:** 12 de julho(qui) das 9:30hs às 12:00hs e das 13:00hs às 15:30hs.

■**Local:** Kosei Bunka Hall

■**Público-alvo:** homens entre 17 e 69 anos e mulheres entre 18 e 69 anos (doação de 400ml de sangue)

■**Trazer:** cartão de doador ou caderneta de doador(caso possua) e algum documento de identificação(carteira de motorista, cartão do seguro de saúde, etc)

Obs.1: há casos em que não poderá realizar a doação

Obs.2: pessoas acima de 65 anos devem ter experiência de doação de sangue entre 60 e 64 anos

Obs.3: no dia também poderá se registrar como doador de medula óssea.

Receita deste mês

Mascote Konasuchan:para promover a boa alimentação em Konan-shi

"Vamos tomar café da manhã" - 3ª edição

Mesmo numa manhã corrida esta receita é fácil de fazer. É bem equilibrada e ideal para o café da manhã.

Valor nutricional para 1 porção
Valor energético: 198 kilocalorias Proteínas: 16.9 g
Gorduras: 11.3 g Cálcio: 125 mg Potássio: 437 mg sal:1.0 g

【Ingredientes】(para 1 pessoa)

40 gramas da verdura "kaiware daikon"
1 pacote de feijão fermentado "nattou"
1 unidade do molho do "nattou" (que vem junto no pacote)
1 ovo
20 gramas de peixe "shirasu"
meia colher de chá de óleo

【modo de preparo】

① Corte a verdura em tamanhos pequenos
② Misture o "nattou"com o molho
③ Bata o ovo e misture os ingredientes do ítem ①,② e o peixe.
④ Aqueça a frigideira com o óleo e frite a mistura do ítem ③ acima

Informações : Seção de Política de Saúde (dentro do Centro de Saúde em Natsumi)
TEL : 0748-72-4008 FAX : 0748-72-1481